

Samstag | samedi 21.08.10

Temsepark | 17:30-22:30



Humor | burlesque

Okidok | B

www.okidok.be | 21:00

D Das Duo Okidok gehört zur internationalen Crème de la Crème der akrobatischen Clowns. Mit Ihrem Programm

in Unterwäsche „Slips Inside“ lassen sie kein Auge trocken.

F Un étonnant duo clownesque avec Xavier Bouvier et Benoît Devos en slip. Une heure de rire, sans paroles, avec deux fois rien.

Akrobatik | acrobatie

The Pitts | AUS

www.thepitts.com.au | 20:00

auch | aussi So 22.08. 17:45

D Das tasmanische Geschwisterpaar Cessil und Sandy Pitt verbinden umwerfende Akrobatik mit schrägem Humor. Seien Sie besonders gespannt auf ihren Überraschungsgast Wee Pitt, den kleinsten Akrobaten der Welt.

F Les Pitts nous viennent d'un coin perdu de Tasmanie. Leur « Family Circus » mêle acrobaties de haut niveau, jongleries inhabituelles, contorsions bizarres et humour décalé, offrant un show rythmé, étonnant et hilarant.



Musik | musique

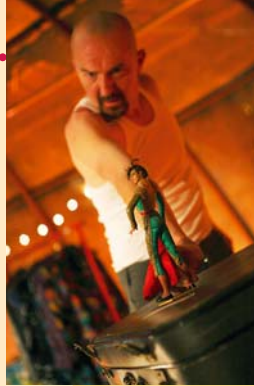
The Sneakers | UK

www.sneakersonline.co.uk |

17:45 + 19:30

D Reg (Drums), Neville (Kontrabass) und Betsy (Vocals und Gitarre) sind die perfekten Entertainer: spritzig, witzig, mitreißend. Bei Hits von den Stones, Beatles und Co. muss so manchmal mitgesungen werden.

F Ces trois britanniques ont la musique dans la peau. Avec une guitare, une contrebasse et une batterie ils nous livrent un concert comique et entraînant reprenant les grands tubes des Beatles, Rolling Stones et compagnies.



Figurentheater | théâtre d'objets

Mireille & Mathieu | B

www.menm.be | 19:00

D In Insider-Kreisen nennt man sie auch die flämischen Punks des Puppentheaters: Mireille et Mathieu bringen mit ihrem schrägen „Flohmarkt-Theater“ ein absurdes aber sympathisches Chaos.

F „Les punks flamands du théâtre d'objets“ c'est ainsi qu'on nomme le duo Mireille et Mathieu. Leurs objets viennent du marché aux puces et créent un chaos délirant, mais sympathique.

Humor | burlesque

Fratelli Fiasco | NL

www.fratellifiasco.com | 18:15

auch | aussi So 22.08.:

14:15 + 16:30 + 18:00

mit | avec „The dwarf“

D Was für ein Fiasko! Fratelli Fiasco versucht mit Hilfe seines Publikums eine Zirkusvortellung zu improvisieren und begibt sich dabei so manchmal aufs Glatteis. Eine Vorstellung für Jung und Alt.

F Dans « Circo Fiasco » Fratelli Fiasco fait la part belle à l'improvisation en faisant participer le public. Un spectacle pour toute la famille.



HAASte Töne?!

Straßen-theater FESTIVAL de théâtre de rue

TICKETS

0-4 Jahre | 0-4 ans: Eintritt frei | entrée libre

WEEKEND TICKET 21.08. + 22.08.10

10 € | 5 €* • Kasse | caisse: 13 € | 6,5 €*

SAMSTAG TICKET 21.08.10

5 € | 2,5 €* • Kasse | caisse: 7 € | 3,5 €*

SONNTAG TICKET 22.08.10

8 € | 4 €* • Kasse | caisse: 10 € | 5 €*

* 50 % für Schüler, Studenten, Arbeitslose | pour élèves, étudiants, chômeurs

VORVERKAUF zzgl. Gebühren | **PREVENTE** + taxes

B Eupen: Grenz-Echo, Infotreff, Tourist Info, Zeitschriften Creutz,

Bäckerei Radermacher • **St Vith:** JIZ • **Liège:** Théâtre de la Place

D Aachen: Klenkes Ticket im Kapuziner Karree, AZ/AN Ticketshop in der Mayerschen Buchhandlung, VVK-Stellen des Zeitungsverlags Aachen

NL Maastricht: Theater aan het Vrijthof

online: www.sunergia.be | www.ticketonline.de

Im Rahmen von | dans le cadre de **regio**

BUSSE von | **NAVETTES** à partir de Liège + Maastricht

Infos: www.sunergia.be | +32 87 59 46 20

DG

eupen

Province de Liège Culture

Communauté française de Belgique

Mit Unterstützung der Regierung von Flandern

Avec le soutien de la Région

interreg

Logo of the European Union

chudoschnik sunergia präsentiert...

HAASte Töne?!

Straßen-theater FESTIVAL de théâtre de rue

Foto: Juan Trulyman @ Coppieters - photovalley

Layout: Rita Johannis

21.08.10 17:30

22.08.10 14:00

EUPEN | B Haasstraße

Infos: +32 87 59 46 20

www.sunergia.be

lotto

KBC

bock Handwerks und Inspiration GRENZ-ECHO

BRF1 wochen Spiegel

Klenkes KingKalli

Sonntag | dimanche 22.08.10

Haasstraße & Temsepark | 14:00-22:00

Haasstraße

Comedy | burlesque

Wall Street Theatre | D

www.wallstreettheatre.de | 19:45

D Eine explosive Mischung aus trockenstem englischem Humor, exzentrischem Mimenspiel und einer Prise Artistik. Eine fulminante Comedy-Show.

F Du burlesque et de l'acrobatie: Messieurs Schultze et Schröder ont un humour typiquement anglais, inspiré par Monty Python et Mr Bean.

Tanz | danse

Claire | ES

www.leandre-claire.com | 15:45 + 19:00

D Eine Tänzerin unter einem Bogen, der mal zur Brücke, zum Boot oder auch zur Schaukel wird. Eine poetische Straßenperformance mit viel Charme.

F Une danseuse sous une structure, un demi-cercle. Un pont, une balançoire, un bateau? Laissez vous embarquer par le charme et la poésie de « Barco de Arena ».

Zirkus | cirque

Juan Trukyman | CU Umschlagfoto | photo en couverture

www.cirkanto.be | 14:30 + 16:45

D Eine turbulente Mischung aus Jonglage, Seiltanz, Magie, Trompete und viel südamerikanischem Temperament.

F Juan Trukyman mélange trompette, jonglage, magie, équilibre ainsi que toutes ces facéties clownesques.

Walkact | déambulateur

G.R.A.A.L. | F

www.youcs.com | 15:15 + 17:30

D Drei zottelige Exemplare der fast gessenen Spezies Yuoc und ihr Hirte ziehen durch die Straßen.

F Trois Yuocs, sous la garde de leur berger Yuocmyn, font une halte dans leur long voyage depuis la Mongolie.



Fanfare

Alimentation Générale | B

www.alimentation-generale.org | 16:15 + 18:30 + 19:30

D Acht verrückte Musiker spielen auf ihrem außergewöhnlichen Instrumentarium Funk, Jazz, orientalische Klänge, Klezmer und mehr.

F Un soubassophone pour vous ouvrir l'appétit, une petite grosse caisse et une très claire, un banjo bien pimenté, deux trompettes, deux trombones et un sax ténor pour faire monter la sauce !!!

En collaboration avec le Centre Culturel de Welkenraedt.

Temsepark

Humor | burlesque

The Primitives | B

www.primitives.be | 15:45 + 18:45

D Zelebrieren Sie mit uns den Tag des Schreiners! 40 Minuten Testosteron und Bariton, Anmut und Unmut.

F Venez célébrer la journée du menuisier! 40 minutes de testostérone et de chansons, de maladresse et de grâce. De la poésie burlesque hérissée d'échardes.

Jonglage

Les Objets Volants | F

www.lesobjetsvolants.com | 15:00 + 17:00

D Eine magische Verbindung von Jonglage und Wissenschaft: Man nehme ein Glasrohr, vier Bälle und überwinde damit die Schwerkraft.

F Un laboratoire scénique où l'on peut observer le jongleur-chercheur animer les objets.



St. Josef Kirche

Vertikal-Akrobatik | acrobatie verticale

Eventi Verticali | I

www.eventiverticali.com | 20:45

D Eine Mafiageschichte am Kirchturm mit Gangstern und Sträflingen, die auf „Mission Impossible“ machen. Ein burleskes Vertikal-Spektakel mit einer außergewöhnlichen Kulisse.

F Un spectacle burlesco-acrobatique au long des murs de l'église St-Joseph. Une histoire de mafieux aux sons de « Mission Impossible ».



Hof Küchenberg

Rhythmus | rythme clownesque

Les Z'enKrolées | B

www.leszenkrolees.be |

14:30 + 15:30 + 16:30 + 17:30

D 1 Tisch, 2 Stühle und 4 Becher genügen, um darauf ein rhythmisches Spektakel zu veranstalten.

F 1 table, 2 chaises et 4 gobelets, un flash pour vous emplir de bonheur à la pulsation du cœur. Un délire rythmique.

Seisselevedel

Jonglage + Saxophon

Nollo | B 15:00 + 16:45 ab 5 Jahren · à partir de 5 ans

D Ein etwas schüchterer Jongleur und ein ziemlich verrückter Musiker treffen aufeinander.

F La rencontre improbable d'un jongleur un peu timide et d'un musicien un peu fou.

Zirkuschule | école de cirque

Circomedia | B

www.circomedia.be | 14:30 - 17:30

D Jonglieren, Diabolo, Seiltanz oder Einradfahren für Kinder.

F Envie d'apprendre à jongler ou de faire du diabolo?



chudoscnik
sunergia

Programmorschau Prochainement

Sommerwerkstatt | ateliers d'été

9.08.-13.08.10 | Pater Damian Sekundarschule Eupen

D Workshops in bildender Kunst, Musik und Theater. Für Kinder, Jugendliche und Erwachsene.

F Ateliers en arts plastiques, musique et théâtre. Pour enfants, jeunes et adultes.



Weltmusik Fest | Soirée musique du monde

20.08.10 | Temsepark Eupen 19:00

D Ein Fest der Kulturen mit Live-Musik aus dem Balkan, Afrika und Westeuropa.

F Une fête des cultures avec de la musique des Balkans, d'Afrique et d'Europe occidentale.

Mit dabei | à l'affiche: Kel Assouf (desert blues, Sahara), Hugh Featherstone & the FeatherTones (acoustic pop, Eupen/UK), DJ Dada Inc. (Balkanbeats, Aachen) etc.

Eintritt frei | entrée gratuite!



AGORA Theater

Eupen | Capitol & Jünglingshaus

19.09.10 **Der König ohne Reich**
(ab 6 Jahren)

22.09.10 **Deux ennemis inséparables**
(à partir de 9 ans)

24.09.10 **Die Rabenfrau** (ab 14 Jahren)

Out of context – for Pina

Alain Platel | Les Ballets C de la B

30.09.10 | cultuurcentrum Hasselt
Bus ab Eupen um 18:15

INFOS:

www.sunergia.be | +32 87 59 46 20